

SÉNAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SÉANCE DU 29 MARS 1935.

VERGADERING VAN 29 MAART 1935.

Proposition de Loi
de protection contre l'Alcoolisme.

Wetsvoorstel tegen het Alcoholisme.

DÉVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MADAME, MESSIEURS,

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Les signataires du projet entendent contribuer par ses dispositions à la lutte contre l'alcoolisme en Belgique.

De ondertekenaars van het ontwerp willen door zijn bepalingen bijdragen tot de alcoholbestrijding in België.

Ils sont unanimes à rendre hommage aux efforts qui ont été poursuivis récemment par l'honorable M. Legrand, et ils ont emprunté au projet que celui-ci avait déposé une série de dispositions compatibles avec le principe qu'ils entendent sauvegarder, notamment : le maintien de la prohibition de vendre en détail et de consommer sur place, dans les lieux publics, des boissons spiritueuses.

Zij brengen eenparig hulde aan de pogingen onlangs gedaan door den geachten heer Legrand en zij hebben aan zijn ontwerp, een reeks bepalingen ontleend die zij vereenigbaar achten met het beginsel dat zij willen vrijwaren, namelijk de handhaving van het tapverbod en van het verbruik van sterke dranken in openbare plaatsen.

Ils sont d'avis qu'il serait désastreux pour la santé et la moralité publiques d'en revenir au système de la liberté et pensent qu'il faut, au contraire, accentuer la répression des abus, réduire autant que possible le nombre des débits, combattre efficacement le débit clandestin et favoriser la propagande anti-alcoolique.

Zij zijn van oordeel dat voor de openbare gezondheid en zedelijkheid de terugkeer tot het stelsel van vrijheid noodlottig ware en meenen dat men integendeel de beteugeling moet verscherpen van de misbruiken, het aantal slijterijen zooveel mogelijk moet verminderen, doelmatig de geheime slijterij bestrijden en de anti-alcoholische propaganda bevorderen.

Ce sont là les idées maîtresses du projet qu'ils ont pris l'initiative de déposer, et qui constitue, à leur sentiment, moins un texte bien arrêté qu'une base nouvelle de discussion.

Dit zijn de hoofdgedachten van het ontwerp dat door ons werd ingediend en dat in onze opvatting, minder een vaststaande tekst dan een nieuwe basis van bespreking is.

P. M. ORBAN.

P. M. ORBAN.

CHAPITRE PREMIER.

De la consommation et du débit des boissons spiritueuses dans les lieux publics.

ARTICLE PREMIER.

Pour l'application de la présente loi on entend :

1^o par boissons spiritueuses :

a) les boissons dont la richesse réelle en alcool dépasse 18 degrés de l'alcoolmètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades, à l'exclusion des vins, vins de dessert, vins de liqueurs et vins mousseux dont la vente est autorisée sous ces appellations;

b) toutes boissons quelconques dont la richesse en alcool est inférieure à 18 degrés de l'alcoolmètre de Gay-Lussac à la température de 15 degrés centigrades, mais qui ont été fabriquées ou remontées au moyen d'alcool distillé;

2^o par lieux publics, tous lieux accessibles au public, même sous certaines restrictions tels que routes, chemins, places publiques, lieux de divertissements, magasins, échoppes, bateaux, trains, tramways, autobus, aéronefs, gares, ateliers, bureaux, chantiers et tous lieux où se réunissent ou ont le droit de se réunir les membres d'une association.

ART. 2.

Il est interdit :

1^o de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des boissons spiritueuses à consommer sur place, dans les lieux publics;

2^o de consommer des boissons spiritueuses dans les mêmes lieux.

EERSTE HOOFDSTUK.

Van het verbruik en het slijten van sterke dranken in de openbare plaatsen.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de toepassing van deze wet verstaat men :

1^o door sterke dranken :

a) de dranken waarvan het werkelijk alcoholgehalte, bij een temperatuur van 15 graad Celsius, 18 graad van den alcoholmeter van Gay-Lussac te boven gaat, met uitzondering van de wijnen, dessertwijnen, likeurwijnen en schuimwijnen, waarvan de verkoop onder die benamingen toegelaten is;

b) al de dranken waarvan het alcoholgehalte lager is dan 18 graad van den alcoholmeter van Gay-Lussac, bij temperatuur van 15 graad Celsius, maar die werden vervaardigd of aangezet door middel van gedistilleerden alcohol.

2^o door openbare plaatsen, elke voor het publiek, zelfs met sommige beperkingen, toegankelijke plaats, zooals daar zijn banen, wegen, openbare plaatsen, vermaakplaatsen, magazijnen, kramen, schepen, treinen, trams, autobussen, luchtschepen, stations, werkhuizen, kantoren, werven en alle plaatsen waar de leden eener vereeniging bijeenkomen of het recht hebben bijeen te komen.

ART. 2.

Het is verboden :

1^o in de openbare plaatsen, ter plaatse te verbruiken sterke dranken te verkoopen, aan te bieden, te koopen of zelfs kosteloos te aanvaarden;

2^o in dezelfde plaatsen sterke dranken te verbruiken.

ART. 3.

Pendant tout le temps où les lieux visés à l'article 1^{er} autres que ceux visés à l'article 5, sont accessibles au public, toute personne désignée à l'article 45 peut y pénétrer seule, sans assistance quelconque et y faire toutes investigations utiles en vue de la constatation éventuelle des infractions, y compris la levée d'échantillons et la saisie des boissons spiritueuses détenues ou débitées.

ART. 4.

Les investigations dans les locaux réservés aux membres d'une association ne peuvent être faites que pendant les heures d'ouverture de ces locaux, par deux ou plusieurs personnes désignées à l'article 45, à condition que ces personnes soient munies d'une autorisation écrite du juge de paix.

ART. 5.

Quiconque aura débité des boissons alcooliques dans un endroit réputé accessible au public, sera puni d'un emprisonnement de un mois à un an.

En cas de récidive, les peines sont portées au double.

Pourra être réputé endroit accessible au public, tout lieu où sont reçues habituellement des personnes qui n'ont aucun lien de parenté ou d'affaires avec le tenancier et où elles consomment de l'alcool. Le délit peut être relevé et constaté par tous agents de l'autorité judiciaire ou administrative.

La prévention peut être établie par présomptions graves, précises et concordantes et par témoins.

Le tribunal ordonnera la publication par extrait du jugement dans un ou plusieurs journaux du siège et son affichage à la porte principale de l'ha-

ART. 3.

Gedurende heel den tijd dat de plaatsen bedoeld bij artikel 1, andere dan deze bedoeld bij artikel 5, toegankelijk zijn voor het publiek, mag elke persoon bedoeld in artikel 45 er alleen binnendringen, zonder welken bijstand ook, en er al de gepaste opsporingen doen met het oog op de eventuele vaststelling der overtredingen, met inbegrip van het nemen van monsters en het in beslag nemen van de voorhanden zijnde of gesleten dranken.

ART. 4.

De opsporingen in de lokalen voorbehouden voor de leden eener vereeniging mogen slechts gedaan worden, gedurende de uren dat deze lokalen open zijn, door twee of meer personen aangeduid bij artikel 47, en op voorwaarde, dat deze personen voorzien zijn van een geschreven toelating van den vrederechter.

ART. 5.

Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar wordt gestraft alwie sterke dranken tapt in een voor het publiek toegankelijk geachte plaats.

Bij herhaling worden de straffen verdubbeld.

Als toegankelijk voor het publiek kan worden geacht elke plaats waar gewoonlijk personen worden ontvangen die geenerlei band van verwantschap of zaken met den houder hebben en waar zij alcohol verbruiken. Het delict kan vastgesteld worden door elken beambte van het rechterlijk of bestuurlijk gezag.

De beschuldiging kan als vaststaande verklaard worden door ernstige, nauwkeurige en eensluidende vermoedens en door getuigen.

De rechtbank gelast de bekendmaking bij uittreksel van het vonnis in een of meer dagbladen van de zetelplaats en zijn aanplakking aan

bitation du délinquant, le tout à ses frais.

ART. 6.

§ 1^{er}. — Les infractions à l'article 2 sont punies d'une amende de 100 à 500 francs.

En cas de récidive, l'amende est portée de 500 à 1,000 francs et le juge peut prononcer, en outre, un emprisonnement de trois mois à un an.

Pour toute récidive ultérieure, le maximum de l'amende et de l'emprisonnement prévus à l'alinéa précédent est cumulé.

Les boissons spiritueuses, objet de l'infraction, sont saisies et confisquées, même si elles ne sont pas la propriété des contrevenants, sans qu'il puisse être fait application de l'article 9 de la loi du 31 mai 1888, concernant la condamnation conditionnelle.

§ 2. — Une amende de 1,000 francs et un emprisonnement de un an à deux ans peuvent être même prononcés en cas de première infraction quand le délit a été commis dans un débit clandestin ou dans un immeuble où est exploité soit un magasin de boissons à consommer en dehors de l'établissement, soit un autre commerce de détail. Dans cette dernière hypothèse, le juge peut, en cas de récidive, interdire l'exploitation du commerce ou du magasin pendant quinze jours et ordonner l'affichage simultané du jugement, par extrait, à la porte de l'immeuble. Le délai de quinze jours est porté à soixante jours et l'interdiction, avec affichage du jugement, est toujours prononcée en cas de nouvelle récidive.

§ 3. — Si l'interdiction d'exploiter le commerce ou le magasin est enfreinte, le local est immédiatement fermé pour une période d'une durée double de celle fixée par la décision judiciaire

de la porte de la maison de la délinquant, le tout à ses frais.

ART. 6.

§ 1. — De inbreuken op artikel 2 worden bestraft met een geldboete van 100 tot 500 frank.

In geval van herhaling, bedraagt de geldboete 500 tot 1,000 frank en de rechter kan bovendien een gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar uitspreken.

Voor elke latere herhaling wordt het maximum der in de vorige alinea voorziene geldboete en gevangenisstraf samen uitgesproken.

De sterke dranken, die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, worden in beslag genomen en verbeurd verklaard, zelfs indien zij niet het eigendom van de overtreders zijn, zonder dat er toepassing kan worden gemaakt van artikel 9 der wet van 31 Mei 1888, op de voorwaardelijke veroordeeling.

§ 2. — Er wordt een geldboete van 1,000 frank en een gevangenisstraf van één tot twee jaar uitgesproken zelfs in geval van eerste overtreding, wanneer het misdrijf werd gepleegd in een geheime slijterij of in een gebouw waar wordt gehouden een magazijn van buiten de inrichting te verbruiken drank ofwel een andere kleinhandel. In dit laatste geval zal de rechter de exploitatie van den handel of van het magazijn verbieden gedurende vijftien dagen, en het gelijktijdig aanplakken van het vonnis, bij uittreksel, op de deur van het perceel gelasten. De termijn van vijftien dagen wordt opgevoerd tot zestig dagen en het verbod, met aanplakking van het vonnis, wordt steeds uitgesproken in geval van nieuwe herhaling.

§ 3. — Wordt het verbod den handel of het magazijn te exploiteeren, overtreden, dan wordt het lokaal onmiddellijk gesloten voor een termijn die het dubbel bedraagt van dien

et il est placé sous scellés à la diligence du Procureur du Roi. Le délinquant encourt une amende de 500 à 1,000 francs et un emprisonnement de trente jours.

§ 4. — Quand le condamné n'est ni propriétaire, ni usufruitier, ni locataire principal du local ou l'infraction a été commise, le Ministère public notifie au propriétaire et, le cas échéant à l'usufruit ou au locataire principal une copie du jugement ou de l'arrêt de condamnation, aussitôt qu'il est définitif.

Le propriétaire et, le cas échéant, l'usufruitier ou le locataire principal ont quinze jours francs à partir de cette signification pour faire opposition à la fermeture en justifiant qu'ils ont mis fin au contrat de gérance ou au bail. Les effets de l'interdiction sont suspendus si l'opposant établit, que, dans le délai susvisé de quinze jours, il s'est pourvu en justice pour faire prononcer l'annulation desdits contrats. L'interdiction devient caduque si la résiliation est prononcée.

§ 5. — La condamnation établit dans le chef du locataire un abus de jouissance entraînant la résiliation du bail au profit du bailleur, éventuellement avec dommages et intérêts.

§ 6. — Moyennant le paiement d'un droit dont la quotité sera fixée par le Ministre, le casier central du Ministère de la Justice délivre à toute personne, sur sa demande, un extrait dudit casier mentionnant les condamnations qu'elle a subies par application des articles 6 et 26 de la présente loi.

bepaald bij de rechterlijke uitspraak, en verzegeld door de zorg van den Procureur des Konings. De delinquent loopt een geldboete op van 500 tot 1,000 frank en een gevangenisstraf van dertig dagen.

§ 4. — Is de veroordeelde noch eigenaar, noch vruchtgebruiker, noch hoofdhuurder van het lokaal waar de overtreding gepleegd is geworden, dan wordt door het Openbaar Ministerie aan den eigenaar en, in voorkomend geval, aan den vruchtgebruiker of aan den hoofdhuurder een afschrift van het vonnis of van het arrest van veroordeling beteekend, zooaast het onherroepelijk geworden is.

De eigenaar en, in voorkomend geval, de vruchtgebruiker of de hoofdhuurder beschikken over vijftien volle dagen vanaf deze beteekening om in verzet te komen tegen de sluiting, mits ervan te doen blijken dat zij een einde hebben gemaakt aan de overeenkomst van zaakvoering of aan de huurovereenkomst. De gevolgen van het verbod worden geschorst indien de in verzet komende bewijst dat hij zich, binnen den hooger bepaalden termijn van vijftien dagen, in rechten heeft voorzien om de vernietiging van bedoelde contracten te bekomen. Het verbod vervalt indien de verbreking wordt uitgesproken.

§ 5. — De veroordeeling doet bij den huurder blijken van het misbruik van genot, dat, ten voordeele van den verhuurder, de verbreking van de verhuring, eventueel met schadevergoeding, ten gevolge heeft.

§ 6. — Mits betaling van een recht waarvan het bedrag door den Minister vastgesteld wordt, levert het centraal strafregister bij het Ministerie van Justitie, aan elken persoon, op zijne aanvraag, een uittreksel uit gezegd register af, met vermelding van de veroordeelingen, die hij bij toepassing van de artikelen 6 en 26 dezer wet heeft opgelopen.

ART. 7.

Quiconque accomplit un acte de nature à empêcher ou entraver la constatation des infractions aux dispositions de l'article 2 ou les recherches faites en vue de cette constatation par les agents désignés à l'article 45, est puni d'une amende de 26 à 100 francs, sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des dispositions du Code pénal.

En cas de récidive, l'amende est de 50 à 200 francs.

En cas de nouvelle récidive, l'amende est de 100 à 500 francs, et le juge prononce en outre un emprisonnement de huit à trente jours.

Si le délinquant est l'exploitant ou le gérant d'un magasin de boissons spiritueuses à consommer en dehors de l'établissement ou d'un autre commerce de détail, les peines sont celles prévues par l'article 6.

ART. 8.

Le Gouvernement est autorisé à prendre les règlements nécessaires pour l'application du présent chapitre.

Toute infraction aux dits règlements est punie d'une amende de 26 à 50 francs.

En cas de récidive dans l'année, l'amende est de 50 à 100 francs.

ART. 9.

Les articles 66 et 67 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent chapitre.

ART. 10.

La loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool est abrogée, à l'exception de l'article 13.

ART. 7.

Alwie een daad pleegt die van zoodanigen aard is dat zij de vaststelling der overtredingen van de bepalingen van artikel 2 of de opsporingen met het oog op deze vaststelling gedaan door de bedienden vermeld bij artikel 47, belet of belemmert, wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 100 frank, onverminderd, indien daartoe aanleiding bestaat, de toepassing van de bepalingen van het Strafwetboek.

In geval van herhaling bedraagt de geldboete 50 tot 200 frank.

In geval van nieuwe herhaling bedraagt de geldboete 100 tot 500 frank en de rechter spreekt bovendien een gevangenisstraf uit van acht tot dertig dagen.

Indien de delinquent de ondernemer of de zaakvoerder is van een magazijn van sterke dranken, of van een anderen kleinhandel, dan zijn de straffen die welke voorzien zijn bij artikel 6.

ART. 8.

De Regeering is gemachtigd de vereischte reglementsbeepalingen voor te schrijven, met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk.

Elke overtreding van die reglementen wordt bestraft met een geldboete van 26 frank tot 50 frank.

In geval van herhaling binnen het jaar, bedraagt de geldboete 50 tot 100 frank.

ART. 9.

De artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de bij dit hoofdstuk voorziene overtredingen.

ART. 10.

De wet van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime wordt ingetrokken, ter uitzondering van artikel 13.

ART. II.

Dans chacun des parquets de première instance, un des substituts sera spécialement chargé de rechercher l'existence des distilleries et débits clandestins dans le ressort de l'arrondissement judiciaire.

Il sera constitué, à l'initiative des magistrats, dans les six mois qui suivront la mise en vigueur de la présente loi, un Comité de surveillance par arrondissement, comité dont les membres, nommés par arrêté royal, seront choisis parmi les hommes d'œuvres et autant que possible, parmi les dirigeants des ligues de tempérance. L'assistance qu'ils prêteront aux autorités judiciaires aura un caractère purement philanthropique.

Les membres de ce Comité pourront faire appel au concours de la police locale et de la gendarmerie qui seront tenues de leur fournir tous les renseignements utiles à l'accomplissement de leur mission.

Moyennant l'autorisation du parquet, les agents de la police judiciaire pourront être chargés, à la demande de membres du Comité de surveillance, de procéder à certaines informations tendant à la découverte des distilleries et des débits clandestins.

Dès qu'il y aura des présomptions graves pour conclure à l'existence d'un débit clandestin ou d'une distillerie clandestine, le substitut chargé spécialement de ce service, se rendra, dûment assisté, sur les lieux aux jour et heure qui paraîtront les plus favorables à la constatation du délit.

Le tribunal correctionnel sera, le cas échéant, saisi dans la quinzaine de ce constat et le délit pourra être prouvé devant la juridiction répressive par tous moyens de preuve, même par présomptions graves et concordantes.

ART. II.

Bij elk der parketten van eersten aanleg wordt een der substituten bijzonder belast met de opsporing van de geheime stokerijen en tapperijen binnen het gebied van het gerechtelijk arrondissement.

Op initiatief van deze magistraten wordt binnen de zes maanden volgende op het van kracht worden dezer wet, per arrondissement een comité van toezicht aangesteld waarvan de leden, benoemd bij koninklijk besluit, worden gekozen onder de werkers op sociaal gebied en zooveel mogelijk onder de leiders der matigheidsbonden. De medewerking die zij aan de rechterlijke overheden verleen en zal van louter menschlievenden aard zijn.

De leden van dit comité mogen beroep doen op de medewerking van de plaatselijke politie en van de Rijkswacht die gehouden zijn hun al de voor het vervullen hunner taak nuttige inlichtingen te verstrekken.

Mits toelating van het parket, mogen de agenten van de rechterlijke politie, op verzoek der leden van het comité van toezicht, gelast worden over te gaan tot zekere opzoeken strekkende tot het ontdekken van de geheime stokerijen en tapperijen.

Zoodra er ernstige vermoedens zijn om te besluiten tot het bestaan van een geheime tapperij of stokerij, zal de substituu t bijzonder met dezen dienst belast en behoorlijk bijgestaan, zich ter plaatse begeven op dag en uur die meest gunstig zullen schijnen voor de vaststelling van de overtreding.

Bij voorkomend geval wordt de zaak aanhangig gemaakt bij de boetstraffelijke rechtbank binnen de veertien dagen na deze vaststelling en de overtreding zal voor de strafrechtbank mogen bewezen worden door alle bewijsmiddelen, zelfs door ernstige en overeenstemmende vermoedens.

CHAPITRE II.

Du commerce, de l'importation et de la détention d'alcool et de boissons spiritueuses.

ART. 12.

Il est interdit de vendre, d'offrir, d'acheter ou d'accepter, même à titre gratuit, des alcools éthyliques ou des boissons spiritueuses dans les lieux publics autres que les fabriques et magasins.

ART. 13.

§ 1^{er}. — La vente, l'achat, la livraison, la réception, le transport et la détention à un titre quelconque d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses ne sont permis que si ces produits sont logés dans des cruchons ou des flacons de 0.25 litre au moins et 1 litre au plus, vendus ou livrés soit par un distillateur ou par un rectificateur, soit par un fabricant de liqueurs, un négociant en gros ou un détaillant autre qu'un débitant de boissons à consommer sur place, qui a fait au receveur des accises une déclaration de profession dans la forme prescrite par le Ministre des Finances.

§ 2. — Les récipients doivent être capsulés ou cachetés et doivent, en outre, porter une étiquette mentionnant :

1^o le nom du distillateur, du rectificateur, du fabricant de liqueurs, du négociant en gros ou du détaillant dûment autorisé qui en a opéré le remplissage;

2^o la nature et la quantité du liquide contenu dans les récipients;

3^o la teneur alcoolique réelle de ce liquide, établie en degrés et demis de degré à l'aide de l'alcoomètre de Gay-Lussac, à la température de 15 degrés centigrades.

HOOFDSTUK II.

Van den handel, den invoer en het in bezit houden van alcohol en van sterke dranken.

ART. 12.

Het is verboden ethylalcohol of sterke dranken te verkoopen, aan te bieden, te koopen of zelfs kosteloos te aanvaarden in andere openbare plaatsen dan de fabrieken en magazijnen.

ART. 13.

§ 1. — De verkoop, de aankoop, de levering, de ontvangst, het vervoer en het bezit te eenigen titel van ethylalcohol en van sterke dranken is enkel toegelaten, indien deze dranken vervat zijn in kruiken of flesschen van minstens 0.25 liter en hoogstens 1 liter, verkocht of geleverd ofwel door een stoker of door een rectificateur, ofwel door een likeurfabrikant, een groothandelaar of een kleinhandelaar andere dan een tapper van dranken die bij den ontvanger der accijnzen een verklaring van beroep in den door den Minister van Financiën voorgeschreven vorm heeft gedaan.

§ 2. — De vaten moeten gecapsuleerd of toegelakt zijn. Zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met vermelding van :

1^o den naam van den stoker, den rectificateur, den likeurfabrikant, den groothandelaar of den behoorlijk gemachtigden kleinhandelaar die de vaten heeft gevuld;

2^o den aard en de hoeveelheid van de vloeistof vervat in de vaten;

3^o het werkelijk alcoholgehalte van deze vloeistof bepaald in graden en halve graden door middel van den alcoholmeter van Gay-Lussac bij een temperatuur van 15 graad Celsius.

§ 3. — Le goulot des récipients doit être muni d'une bandelette ou d'une capsule fiscale apposée de telle façon qu'elle soit nécessairement déchirée en cas d'ouverture des récipients. La partie de ces bandelettes ou capsules qui devra rester adhérente au goulot après ouverture des récipients portera, en même temps qu'un numéro d'ordre, le nom du distillateur, rectificateur, fabricant de liqueurs, grossiste ou détaillant autorisé, qui aura opéré la mise en flacons ou cruchons.

Les bandelettes ou capsules sont délivrées par l'Administration des accises, qui en perçoit le prix à titre de taxe de bandelettes ou capsules à raison de fr. 0.50 pour les récipients contenant de 0.25 à 0.50 litre, et de 1 franc pour les autres récipients.

La taxe de bandelettes ou de capsules est assimilée au droit d'accise.

§ 4. — L'importation d'alcool éthylique et de boissons spiritueuses destinés à être utilisés ou consommés en Belgique est interdite si elle ne se fait en cruchons ou flacons de 0.25 litre au moins et de 1 litre au plus. Les récipients doivent être cachetés ou capsulés et porter, en outre, une étiquette mentionnant, indépendamment du nom du destinataire en Belgique, les indications visées au paragraphe 2, 2^o et 3^o.

Les cruchons ou flacons doivent, avant leur enlèvement du bureau d'importation ou de l'entrepôt, être munis de la bandelette ou capsule conformément au paragraphe 3.

§ 5. — Par dérogation aux prescriptions des paragraphes 1^{er} et 4, peuvent être livrés, importés, réceptionnés ou détenus, en fûts ou en bonbonnes contenant au moins 10 litres de liqueur :

a) les alcools éthyliques indigènes enlevés d'une distillerie ou d'une usine

§ 3. — De hals der vaten moet voorzien zijn van een fiscaal bandje of capsule derwijze geplakt dat het noodzakelijk scheurt in geval van opening der vaten. Het gedeelte dezer bandjes of capsules dat moet blijven kleven aan den hals na de opening der vaten, zal samen met een volgnummer tevens vermelden den naam van den stoker, rectificateur, likeurfabrikant, grossist of gemachtigd kleinhandelaar, die de vloeistof op flesschen of kruiken heeft getrokken.

De bandjes of capsules worden afgeleverd door het bestuur der accijnzen, dat er den prijs van int als belasting van bandjes of capsules naar rato van fr. 0.50 voor de vaten met een inhoud van 0.25 tot 0.50 liter en van 1 frank voor de overige vaten.

De belasting van bandjes of capsules wordt gelijkgesteld met het accijnsrecht.

§ 4. — De invoer van ethylalcohol en van sterke dranken, bestemd om te worden gebezigd of verbruikt in België, is verboden indien hij niet geschiedt in kruiken of flesschen van ten minste 0.25 liter en ten hoogste 1 liter. De vaten moeten toegelakt of gecapsuleerd zijn en bovendien een etiket dragen, waarop, buiten de naam van den bestemming in België, de bij paragraaf 2, 2^o en 3^o bedoelde aanduidingen worden vermeld.

De kruiken of flesschen moeten, vooraleer te worden afgehaald op het invoerkantoor of in de stapelplaats, voorzien worden van het bandje of de capsule overeenkomstig paragraaf 3.

§ 4. — Bij afwijking van de voorschriften van de paragrafen 1 en 4, mogen worden geleverd, ingevoerd, ontvangen of in bezit gehouden, in fusten of in korfflesschen bevattend minstens 10 liter vloeistof :

a) inlandsche ethylalcohol, weggehaald in een stokerij of in een rectifi-

de rectification en vue de servir à des fins industrielles avec décharge totale ou partielle des droits d'accise;

b) les alcools éthyliques ou liqueurs fournis à un distillateur, rectificateur, fabricant d'essences ou de liqueurs grossiste ou détaillant dûment autorisé à faire le remplissage en flacons. Dans ce cas, les fûts et bonbonnes doivent être marqués et cachetés au nom du fournisseur s'il s'agit de produits indigènes, ou du destinataire en Belgique s'il s'agit de produits importés; ils doivent, en outre, porter une étiquette donnant les indications visées au paragraphe 2, 2^o et 3^o.

§ 6. — Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application des dispositions du présent article. Il détermine notamment le modèle des bandelettes ou capsules et règle leur délivrance et leur emploi.

ART. 14.

Les récipients débouchés ou vidés ne peuvent être remplis en tout ou en partie d'alcool éthylique ou d'une boisson spiritueuse si ce n'est dans les usines, fabriques ou magasins des industriels ou des négociants désignés au paragraphe 4 de l'article précédent.

ART. 15.

Le vendeur et l'expéditeur d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses doivent s'assurer, en exigeant un bon de commande ou accusé de réception signé par le destinataire ou la production de la carte d'identité de celui-ci ou de son mandataire, de l'exactitude des renseignements relatifs à l'identité, à la profession et à la résidence du destinataire.

Le Ministre des Finances prescrit les mesures nécessaires pour l'application des dispositions ci-dessus.

catiefabriek om te dienen voor nijverheidsdoeleinden met globale of gedeeltelijke ontlasting van de accijsrechten;

b) ethylalcohol of likeuren, geleverd aan een stoker, rectificateur, fabrikant van essences of likeuren, een grossist of een kleinhandelaar behoorlijk gemachtigd om op flesschen te trekken. In dit geval moeten de fusten en korfflesschen gemerkt en toegelakt zijn op naam van den leverancier, indien het inlandsche producten geldt, en op naam van den bestemming in België, indien het ingevoerde producten geldt; zij moeten bovendien voorzien zijn van een etiket met de aanduidingen bedoeld in paragraaf 2, 2^o en 3^o.

§ 6. — De Minister van Financiën schrijft de maatregelen voor tot toepassing der bepalingen van dit artikel. Hij bepaalt onder meer het model der bandjes of capsules en regelt hun aflevering en gebruik.

ART. 14.

De ontkurkte of geledigde vaten mogen niet geheel of gedeeltelijk gevuld worden met ethyl-alcohol of sterken drank, tenzij in de fabrieken, werkhuizen of magazijnen van de nijveraars of handelaars bedoeld bij paragraaf 4 van het vorig artikel.

ART. 15.

De verkooper en de verzender van ethylalcohol of van sterke dranken moeten zich vergewissen, door een bestelbon of ontvangstbewijs, door den bestemming onderteekend, of de overlegging van de identiteitskaart van den bestemming of van zijn gemachtigde te eischen, van de juistheid der inlichtingen betreffende de identiteit, het beroep en de woonplaats van den bestemming.

De Minister van Financiën schrijft de noodige maatregelen voor ter toepassing van voormelde bepalingen.

ART. 16.

Les dispositions des articles 12, 13, paragraphes 1^{er}, 2 et 3, et 15, ne sont pas applicables :

1^o aux alcools et boissons spiritueuses délivrés par un pharmacien sur une prescription écrite, datée et signée par un docteur en médecine et mentionnant, lisiblement les nom et adresse du signataire et du malade;

2^o aux alcools et boissons spiritueuses vendus publiquement par un officier public par application des lois de procédure. Dans ce cas, si les cruchons ou flacons ne sont pas munis d'une bandelette, il y a lieu de se conformer aux prescriptions de l'article 13 avant que la marchandise soit exposée en vente;

Si ces boissons spiritueuses sont vendues en fûts ou bonbonnes, l'acheteur de ces produits autre qu'un distillateur, rectificateur, fabricant de liqueurs, grossiste ou détaillant dûment autorisé à faire le remplissage, devra se conformer aux prescriptions spéciales qui seront édictées par l'Administration des accises en exécution de la présente loi;

3^o aux liqueurs fabriquées à domicile par des particuliers et destinées exclusivement à leur usage personnel, pour autant que l'alcool employé à la préparation de ces boissons n'ait point été acquis en violation des dispositions des articles 5 et 6 de la présente loi.

ART. 17.

Par dérogation à l'article 13 et sous les conditions à fixer par le Ministre des Finances, les distillateurs, les rectificateurs, les fabricants de liqueurs, les négociants en alcools et en spiritueux et leurs représentants sont autorisés à détenir, à transporter et à remettre gratuitement à leurs

ART. 16.

De bepalingen der artikelen 12, 13, paragrafen 1, 2 en 3, en 15 zijn niet van toepassing :

1^o op de alcoholische en geestrijke dranken afgeleverd door een apotheker op voorschrift door een doctor in de geneeskunde geschreven, gedagteekend en onderteekend met leesbare opgave van naam en adres van den onderteekenaar en van den zieke;

2^o op de alcoholische en geestrijke dranken in het openbaar verkocht door een openbaar ambtenaar bij toepassing van de wetten van strafvordering. In dit geval, wanneer de kruiken of flesschen niet van een bandje voorzien zijn, dient men zich te gedragen naar de bepalingen van artikel 13 vooraleer de koopwaar te koop wordt ten toon gesteld;

Worden deze sterke dranken verkocht in fusten of korfflesschen, dan moet de koper dezer producten, die geen stoker, rectificateur, likeurfabrikant, groothandelaar of kleinhandelaar is, behoorlijk gemachtigd om de vulling te doen, zich gedragen naar de bijzondere voorschriften die door het bestuur der accijnzen zullen worden uitgevaardigd in uitvoering dezer wet;

3^o op de aan huis door particulieren vervaardigde likeuren uitsluitend voor eigen verbruik bestemd, in zoverre de alcohol voor de toebereiding dezer dranken gebezigd niet verkregen werd in overtreding van de bepalingen der artikelen 5 en 6 dezer wet.

ART. 17:

Bij afwijking van artikel 13, en onder de voorwaarden te bepalen door den Minister van Financiën, mogen de stokers, rectificateurs, likeurfabrikanten, handelaars in alcohol en in sterke dranken en hun vertegenwoordigers flesschen, waarvan de inhoud 5 centiliter niet teboven

clients, des flacons ayant une capacité n'excédant pas 0.05 litre et contenant des échantillons des produits qu'ils présentent en vente.

Ces échantillons ne peuvent toutefois être détenus, livrés, ni réceptionnés dans un lieu public, en particulier dans les magasins, échoppes ou autres lieux où sont vendues en détail des boissons ou marchandises, à l'exception des stands d'une exposition organisée ou autorisée par une autorité publique.

ART. 18.

Les débitants de boissons à consommer sur place ne peuvent détenir ni boissons spiritueuses, ni alcool éthylique, ni essence pour la préparation de liqueurs ou d'eaux-de-vie dans l'immeuble où ils exploitent ou font exploiter leur commerce.

ART. 19.

Les chapitres I^{er} et II de la présente loi entreront en vigueur trois mois après sa publication.

Les particuliers qui, à l'expiration de ce délai, détiennent des alcools éthyliques ou des boissons spiritueuses, sont tenus d'en faire la déclaration à l'Office et dans la forme à déterminer par le Ministre des Finances, moyennant quoi ils disposeront d'un nouveau délai de trois mois pour, le cas échéant, soutirer en cruchons ou en bouteilles les boissons spiritueuses qu'ils détiendraient en fûts ou en bonbonnes, et pour munir les récipients de bandellettes ou capsules d'un modèle spécial. Les conditions de cette régularisation seront fixées par le Ministre des Finances.

ART. 20.

§ 1^{er}. — Les infractions aux dispositions ci-avant du présent chapitre sont punies, conformément aux arti-

goût et die een monster bevatten van de producten die zij te koop aanbieden, voorhanden hebben, vervoeren, en kosteloos aan hun klanten afleveren.

Die monsters mogen echter niet voorhanden zijn, afgeleverd of ontvangen worden in een openbare plaats, in het bijzonder in magazijnen, kramen of andere plaatsen waar dranken of koopwaren in het klein verkocht worden, met uitzondering van de stands van een door een openbare overheid ingerichte of toegelaten tentoonstelling.

ART. 18.

De tappers van dranken mogen geen sterke dranken of ethyl-alcohol of extract voor het vervaardigen van likeuren of brandewijn voorhanden hebben in het vaste goed waar zij hun handel drijven of doen drijven.

ART. 19.

De hoofdstukken I en II van deze wet worden van kracht drie maand na hare bekendmaking.

De particulieren die, bij het verstrijken van dien termijn, ethyl-alcohol of sterke dranken voorhanden hebben, zijn gehouden daarvan aangifte te doen bij den dienst en in de door den Minister van Financiën te bepalen vormen, waarna zij over een nieuwen termijn van drie maand beschikken om desgevallend de sterke dranken die zij mochten voorhanden hebben in fusten of korfflesschen, op kruiken of flesschen te trekken, en om de vaten te voorzien van een bandje of capsule van bijzonder model. De voorwaarden van deze regularisatie worden door den Minister van Financiën vastgesteld.

ART. 20.

§ 1. — De overtredingen van voorgaande bepalingen van het eerste hoofdstuk worden bestraft overeenkomstig de

cles 19, 20, 22, 23, 24, 25 et 28 de la loi du 6 août 1843, sur la répression de la fraude en matière de douane, et à l'article 30 de la même loi modifié par l'article 32 de la loi du 10 avril 1933.

§ 2. — Les contraventions aux règlements pris par le Ministre des Finances pour l'exécution du présent chapitre, quand elles ne constituent pas en même temps une des infractions visées à l'article 13, sont punies d'une amende de 1,000 à 5,000 francs. Cette amende est de 5,000 à 25,000 francs en cas de récidive.

La condamnation, — si le condamné est en état de récidive — établit dans le chef du locataire un abus de jouissance entraînant la résiliation du bail au profit du bailleur, éventuellement avec dommages et intérêts.

§ 3. — En outre, si l'infraction a été commise dans un immeuble où est exploité un débit de boissons à consommer sur place ou un débit de boissons spiritueuses à emporter vendant par six litres et moins, le juge ordonnera la fermeture pendant quinze jours, du débit où l'infraction aura été commise. En cas de récidive, le juge prononcera, à charge du contrevenant, la fermeture définitive du débit.

L'infraction à l'interdiction d'exploiter pendant le délai de quinze jours, sera punie d'une amende de 500 à 1,000 francs et d'un emprisonnement de huit à quinze jours, ou d'une de ces peines seulement.

§ 4. — Le refus d'exercice commis à l'occasion de la recherche ou de la constatation des infractions visées aux paragraphes 1^{er} et 2 ci-dessus est puni conformément aux dispositions de l'ar-

tikelen 19, 20, 22, 23, 24, 25 en 28 van de wet van 6 Augustus 1843 op de beteugeling van het bedrog in zake douane, en artikel 30 van dezelfde wet gewijzigd bij artikel 32 van de wet van 10 April 1933.

§ 2. — De overtredingen van de door den Minister van Financiën in uitvoering van dit hoofdstuk uitgevaardigde reglementen, worden, indien zij niet tevens een van de inbreuken beteekenen voorzien bij artikel 13, bestraft met een geldboete van 1,000 tot 5,000 frank. Deze geldboete bedraagt 5,000 tot 25, 000 frank in geval van herhaling.

Bevindt de veroordeelde zich in staat van herhaling, dan vestigt de veroordeeling ten laste van den huurder een misbruik van genot, dat ten bate van den verhuurder aanleiding geeft tot de verbreking van de huurovereenkomst, eventueel met schadevergoeding.

§ 3. — Bovendien, zoo de overtreding werd bedreven in een gebouw waar een tapperij of een slijterij van mee te nemen sterke dranken verkocht per 6 liter en minder, wordt geëxploiteerd, gelast de rechter de sluiting gedurende vijftien dagen, van de slijterij waar de overtreding werd bedreven. Bij herhaling, spreekt de rechter ten laste van den overtreder de definitieve sluiting van de slijterij uit.

De overtreding van het exploitatieverbod gedurende den termijn van vijftien dagen, wordt bestraft met een geldboete van 500 tot 1,000 frank en met gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen of met één enkele dezer straffen.

§ 4. — De weigering om het opsporen of het vaststellen van de inbreuken voorzien bij bovenstaande paragrafen 1 en 2 toe te laten, wordt bestraft overeenkomstig de bepalingen van arti-

ticle 324 de la loi générale du 26 août 1822, modifié par l'article 33, paragraphe 1^{er}, de la loi du 10 avril 1933.

§ 5. — Les dispositions du paragraphe 6 de l'article 6 sont applicables aux condamnations prononcées par application du présent article.

ART. 21.

§ 1^{er}. — Ne pourra plus exploiter ni gérer un commerce d'alcool éthylique ou de boissons spiritueuses celui qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, aura été condamné :

1^o pour avoir installé ou exploité une distillerie clandestine ou avoir été intéressé d'une manière quelconque dans l'exploitation de pareille usine;

2^o par application de l'article 13 de la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool;

3^o par application de l'article 137, paragraphe 2, de la loi du 15 avril 1896, sur la fabrication de l'alcool;

4^o pour avoir importé frauduleusement de l'alcool ou des boissons spiritueuses;

5^o pour avoir vendu, transporté ou détenu des alcools ou des boissons spiritueuses, sans pouvoir justifier de leur origine régulière.

§ 2. — Si l'intéressé ne respecte pas l'interdiction comminée par le paragraphe 1^{er}, il est puni d'un emprisonnement de quatre à douze mois, d'une amende égale au décuple des droits et taxes afférents aux marchandises par lui vendues en violation de la loi. Les alcools et boissons spiritueuses dont il est propriétaire sont saisis et confisqués; il en va de même des alcools et boissons spiritueuses trouvés en sa possession, même s'ils ne lui appartiennent pas. S'il ne peut justifier de l'origine régulière de ces marchandises, il encourt, en outre, les peines prévues

kel 324 van de algemeene wet van 26 Augustus 1822, gewijzigd bij artikel 33, paragraaf 1, van de wet van 10 April 1933.

§ 5. — De bepalingen van paragraaf 6 van artikel 6 zijn toepasselijk op de veroordeelingen uitgesproken bij toepassing van dit artikel.

ART. 21.

§ 1. — Zullen geen handel in ethylalcohol of in sterke dranken meer mogen drijven of beheeren, zij die na het van kracht worden dezer wet, veroordeeld werden :

1^o Om een geheime stokerij te hebben opgericht of geëxploiteerd, of om op eenigerlei wijze betrokken te zijn geweest in de exploitatie van dergelijke stokerij;

2^o bij toepassing van artikel 13 der wet van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime;

3^o bij toepassing van artikel 137, paragraaf 2, der wet van 15 April 1896, op het vervaardigen van alcohol;

4^o om alcohol of sterke dranken bedrieglijk te hebben ingevoerd;

5^o om alcohol of sterke dranken te hebben verkocht, vervoerd of in bezit gehouden zonder hun regelmatigen oorsprong te kunnen bewijzen.

§ 2. — Leeft de belanghebbende het bij paragraaf 1 uitgevaardigd verbod niet na, dan wordt hij gestraft met een gevangenisstraf van vier tot twaalf maand, met een geldboete gelijk aan het tienvoud der rechten en taxes, verschuldigd voor de koopwaren door hem verkocht in overtreding van de wet. De alcohol en de sterke dranken, waarvan hij eigenaar is, worden aangeslagen en verbeurdverklaard; hetzelfde geldt voor alcohol en sterke dranken, die in zijn bezit werden gevonden, zelfs indien zij hem niet toebehooren. Kan hij den regelmatigen oorsprong

par l'article 12 de la loi du 12 décembre 1912.

ART. 22.

Les dispositions des articles 229 et 247 de la loi générale du 26 août 1822 sont applicables à la matière régie par le présent chapitre.

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées et au Titre IX de la loi du 31 décembre 1925 modifiant la législation en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.

ART. 23.

§ 1^{er}. — Par modification à l'article 57, paragraphe 1^{er}, de la loi du 31 décembre 1925, et à l'article 3 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, la taxe d'ouverture quinquennale des débits de boissons fermentées à consommer sur place est, à partir de l'exercice 1935, fixée aux chiffres ci-après, sous réserve des stipulations du paragraphe 2 :

600 francs dans les hameaux, communes ou agglomérations de moins de 5,000 habitants;

800 francs dans les communes ou agglomérations de 5,000 à 15,000 habitants exclusivement;

1,000 francs dans les communes ou agglomérations de 15,000 à 30,000 habitants exclusivement;

1,500 francs dans les communes ou agglomérations de 30,000 à 60,000 habitants exclusivement;

2,000 francs dans les communes ou agglomérations de 60,000 habitants et plus.

dezer koopwaren niet bewijzen, dan loopt hij bovendien de straffen op, voorzien hij artikel 12 der wet van 12 December 1912.

ART. 22.

De bepalingen van de artikelen 229 en 247 der algemeene wet van 26 Augustus 1822 zijn van toepassing op de stof bedoeld bij dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken en aan titel IX van de wet van 31 December 1925 tot wijziging van de wetgeving inzake rechtstreekse belastingen en daarmede gelijkgestelde taxes.

ART. 23.

§ 1. — Bij wijziging van artikel 57, paragraaf 1, van de wet van 31 December 1925, en van artikel 3 van de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, is de vijfjaarlijksche taxe tot opening van tapperijen van gegiste dranken, te rekenen van het dienstjaar 1935, bepaald op de volgende cijfers, onder voorbehoud der bepalingen van paragraaf 2 :

600 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met minder dan 5,000 inwoners;

800 frank in de gehuchten, gemeenten of agglomeraties met 5,000 tot en zonder 15,000 inwoners;

1,000 frank in de gemeenten of agglomeraties met 15,000 tot en zonder 30,000 inwoners;

1,500 frank in de gemeenten of agglomeraties met 30,000 tot en zonder 60,000 inwoners;

2,000 frank in de gemeenten of agglomeraties met 60,000 inwoners en meer.

La dite base est fixée uniformément à 1,000 francs pour les débits ambulants.

Elle est valable pour cinq années civiles, c'est-à-dire jusqu'au 31 décembre de la quatrième année qui suit celle de l'ouverture du débit.

§ 2. — Lorsque la valeur locative réelle ou présumée des locaux affectés au débit est supérieure respectivement à 700, 900, 1200, 1,800 ou 2,500 francs, selon les catégories de populations ci-dessus, la taxe quinquennale est égale à cette valeur locative.

La valeur locative réelle est celle qui résulte de baux, quittances du loyer ou actes de vente, reconnus normaux.

La valeur locative présumée des propriétés non louées ou louées anormalement est déterminée eu égard à la valeur locative réelle des immeubles de même nature et d'un rendement analogue; au besoin, il est tenu compte de la valeur vénale et du taux moyen de l'intérêt dans la commune.

La valeur locative des locaux affectés au débit est fixée par le contrôleur des contributions du ressort, assisté d'un indicateur-expert désigné par l'Administration communale.

Les dispositions concernant les réclamations et recours prévues aux lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus sont applicables en espèces, à l'exception des paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 61 des dites lois.

§ 3. — A partir du 1^{er} février suivant la promulgation de la présente loi, il ne pourra être ouvert aucun débit de boissons alcooliques à consommer sur place sans l'autorisation du Gouverneur de la province.

Die taxe is eenvormig op 1,000 fr. vastgesteld voor de reizende slijterijen.

Zij is geldig voor vijf kalenderjaren, te weten tot 31 December van het vierde jaar volgende op dat van de opening der slijterij.

§ 2. — Wanneer de werkelijke of vermoedelijke huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen hooger is dan respectievelijk 700, 900, 1,200, 1800 of 2,500 frank, volgens de hooger vermelde categoriën van bevolking, dan is de vijfjaarlijksche taxe gelijk aan deze huurwaarde.

De werkelijke huurwaarde is die welke blijkt uit huurovereenkomsten, kwijschriften van huur of verkoopakten, als normaal erkend.

De vermoedelijke huurwaarde der niet verhuurde of abnormaal verhuurde eigendommen wordt bepaald met inachtneming van de werkelijke huurwaarde der vaste goederen van denzelfden aard en van soortgelijke rendearing; desnoods wordt rekening gehouden met de handelswaarde en met den gemiddelden interestvoet in de gemeente.

De huurwaarde van de voor slijterij gebruikte lokalen wordt bepaald door den controleur der belastingen van het gebied, bijgestaan door een door het gemeentebestuur aangewezen aanbrenger-deskundige.

De bepalingen betreffende de klachten en verhaal, voorzien bij de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen zijn ter zake toepasselijk met uitzondering van de paragrafen 1 en 2 van artikel 61 van bedoelde wetten.

§ 3. Met ingang van 1 Februari volgende op de afkondiging van deze wet, mag geen enkele tapperij van alcoholische dranken meer geopend worden zonder de toelating van den gouverneur der provincie.

Tout débit ouvert sans autorisation sera immédiatement fermé à la diligence du Parquet.

Aussi longtemps que le nombre de débits dans la commune est supérieur à un par 200 habitants dans les communes de moins de 10,000 habitants; à un par 300 habitants dans les communes de 10,000 à 50,000 habitants; à un par 500 habitants dans les communes de plus de 50,000 habitants, cette autorisation ne pourra être accordée.

En cas de décès du tenancier d'un débit existant, la veuve, les enfants ou beaux-enfants auront le droit de continuer l'exploitation, s'ils en ont fait la demande au Gouverneur de la province avant le 1^{er} janvier suivant le décès du mari ou du père. A leur décès, le débit sera fermé, à moins que le nombre des débits existant dans la commune soit inférieur à un par 200 habitants. Quand, par suite de décès ou d'autres causes, le nombre de débits est devenu inférieur au maximum autorisé, l'Administration communale en fera part au public par voie d'affiche, dans les deux mois, et stipulera en même temps le délai dans lequel les demandes doivent être introduites. La demande doit se faire par lettre recommandée adressée au Bourgmestre qui la transmettra au Gouverneur de la province. Si le nombre de demandes est supérieur à celui des autorisations à accorder, le sort désignera celle à laquelle l'autorisation d'ouvrir un nouveau débit peut être accordée. Les noms des requérants seront déposés dans une urne et il sera procédé au tirage, aux jour et heure fixés par le Gouverneur de la province, en présence des intéressés.

Dans les villes d'eaux et de villégiature, le Gouverneur peut toutefois autoriser l'ouverture d'un hôtel, restaurant ou pension quel que soit le nombre de débits dans la commune.

Elke slijterij zonder toelating geopend wordt onmiddellijk gesloten ter benaerstiging van het parket.

Zoolang het aantal drankhuizen in de gemeente hooger is dan een per 200 inwoners in de gemeenten met minder dan 10,000 inwoners; een per 300 inwoners in de gemeenten met 10,000 tot 50,000 inwoners; een per 500 inwoners in de gemeenten met meer dan 50,000 inwoners, mag deze toelating niet verleend worden.

Bij overlijden van den houder van een bestaande slijterij hebben de weduwe, de kinderen of de schoonkinderen het recht de slijterij verder open te houden, indien zij bij den gouverneur de aanvraag gedaan hebben vóór 1 Januari volgende op het overlijden van hun echtgenoot of vader. Bij hun overlijden, wordt de slijterij gesloten, tenzij het getal in de gemeente bestaande slijterijen lager is dan een per 200 inwoners. Wanneer, wegens overlijden of andere oorzaken, het getal slijterijen beneden het toegelaten maximum daalt, meldt het gemeentebestuur dit aan het publiek door middel van een plakbrief binnen twee maand en bepaalt het tevens tot welken datum de aanvragen mogen ingediend worden. Deze aanvraag dient per aangeteekenden brief gericht tot den burgemeester die haar overmaakt aan den gouverneur der provincie. Overtreft het aantal aanvragen dit der te verleen vergunningen, dan duidt het lot dezen aan, wien de toelating tot het openen van een nieuwe slijterij mag verleend worden. De namen der aanvragers worden in een bus gelegd en er wordt overgegaan tot het uitsloten op dag en uur door den gouverneur bepaald, en in aanwezigheid der belanghebbenden.

In badplaatsen en lustoorden, mag de gouverneur nochtans de opening van een hotel, spijs- of kosthuis toelaten welk ook het aantal bestaande slijterijen in de gemeente is. In

Dans ces hôtels, restaurants et pensions en surnombre autorisés par le Gouverneur, il ne pourra être servi de boissons alcooliques si ce n'est aux heures de repas, à savoir de 11 à 15 heures et de 18 à 21 heures, uniquement aux repas et exclusivement aux personnes qui y prennent leurs repas.

Les hôtels, restaurants et pensions qui servent uniquement des boissons alcooliques aux heures de repas et avec les repas n'entrent pas en ligne de compte pour déterminer le nombre de débits d'une commune.

Toute infraction au présent article est punie d'une amende de 500 francs. En cas de récidive, l'amende sera doublée. Une troisième condamnation entraînera, outre l'amende, un emprisonnement d'un mois à trois mois.

ART. 24.

Restitution de la moitié de la taxe d'ouverture quinquennale est accordée aux débitants qui cessent définitivement leur débit dans les six mois de l'ouverture et qui s'engagent à ne plus le rouvrir dans le même local ou ailleurs, ni par eux-mêmes, ni par personnes interposées.

La demande en restitution, appuyée de cet engagement, doit, sous peine de déchéance, être adressée par pli recommandé à la poste, au directeur des contributions du ressort, au plus tard trente jours après l'expiration du délai imparti à l'alinéa précédent.

ART. 25.

Ceux qui débitent des boissons spiritueuses par quantité de six litres et moins, destinées à être consommées ailleurs que sur place, et ceux qui débitent de l'alcool en bouteille quelle qu'en soit la quantité vendue en une

die boventallige, door den gouverneur toegelaten hotels, spijs- en kosthuizen, mogen er geen alcoholische dranken geschonken worden dan tijdens de uren der maaltijden te weten van 11 tot 15 uur en van 18 tot 21 uur, enkel bij de maaltijden en uitsluitend aan de personen die er hun maaltijden nemen.

De hotels, spijs- en kosthuizen die enkel alcoholische dranken schenken gedurende en met de maaltijden, komen niet in aanmerking om het aantal slijterijen van een bepaalde gemeente vast te stellen.

Elke overtreding van dit artikel wordt bestraft met een geldboete van 500 frank. Bij herhaling wordt de boete verdubbeld. Een derde veroordeeling zal behalve de geldboete een gevangenisstraf van een maand tot drie maanden voor gevolg hebben.

ART. 24.

Teruggave van de helft van de vijfjaarlijksche openingstaxe wordt toegestaan aan de slijters die, binnen zes maand na de opening van hun slijterij, voor goed ophouden te slijten en de verbintenis aangaan ze niet opnieuw te openen, in hetzelfde lokaal of elders, hetzij zelf, hetzij door een tussenpersoon.

Op straffe van verval, moet de aanvraag tot teruggave samen met die verbintenis tot staving, uiterlijk dertig dagen na het verstrijken van den bij de vorige alinea toegestane termijn, bij een ter post aangeteekenden brief, ingezonden worden bij den Directeur van de belastingen van het gebied.

ART. 25.

Zij die sterke dranken slijten per hoeveelheid van 6 liter en minder, bestemd om elders dan ter plaatse te worden verbruikt, en zij die alcohol in flesschen verkoopen, welke ook de in eenmaal verkochte hoeveel-

fois, paient une taxe d'ouverture calculée à raison de 50 francs par hectolitre vendu pendant l'année qui précède celle de l'imposition sans que cette taxe d'ouverture puisse être inférieure à 1,000 francs.

Il est interdit de vendre des spiritueux à toute personne exerçant un autre commerce.

ART. 26.

I. — L'article 15 de la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons est remplacé par les dispositions suivantes :

§ 1^{er}. — Sont punis :

1^o d'une amende de 1,000 à 3,000 fr. :

a) toute infraction à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, par toute personne se trouvant dans l'un des cas prévus par les numéros 2 et suivants de cet article;

b) toute infraction à l'article 2 ou aux mesures prises pour son exécution;

c) sans préjudice à l'application de l'article 60 de la loi du 31 décembre 1925, toute infraction aux articles 3, 4, 6 ou 10 de la loi du 29 août 1919, modifiés par les articles 57 et 58 de la dite loi du 31 décembre 1925;

d) tout refus de visite ou autre fait tendant à empêcher ou entraver les visites prévues à l'article 14 et généralement tout acte du débitant, de son préposé ou d'un tiers, tendant à empêcher ou entraver la recherche ou la constatation des infractions;

2^o d'une amende de 300 francs à 1,000 francs, les infractions :

a) à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, par toute personne se trouvant dans le cas du 1^o de ce paragraphe;

heid zij, betalen een openingstaxe berekend op voet van 50 frank per hectoliter verkocht gedurende het jaar dat aan dit van den aanslag voorafgaat zonder dat deze openingstaxe minder dan 1,000 frank mag bedragen.

Het is verboden sterke dranken te verkopen aan alwie een anderen handel drijft.

ART. 26.

I. — Artikel 15 van de wet van 29 Augustus 1919 op de dranksluiterijen wordt vervangen door de volgende bepalingen :

§ 1. — Worden bestraft :

1^o met een geldboete van 1,000 tot 3,000 frank :

a) elke overtreding van artikel 1, paragraaf 1, door elken persoon die zich bevindt in een der gevallen voorzien bij de n^{rs} 2 en volgende van dit artikel ;

b) elke overtreding van artikel 2 of van de maatregelen ter uitvoering daarvan genomen;

c) onverminderd de toepassing van artikel 60 der wet van 31 December 1925, elke overtreding van de artikelen 3, 4, 6 of 10 der wet van 29 Augustus 1919, gewijzigd bij de artikelen 57 en 58 van gezegde wet van 31 December 1925;

d) elke weigering van toegang of elk ander feit dat strekt om den toegang, voorzien bij artikel 14 te verhinderen of te belemmeren, en over 't algemeen, elke handeling van den slijter, van zijnen aangestelde of van een derde, welke strekt om de opsporing of de vaststelling der overtredingen te verhinderen of te belemmeren;

2^o met een geldboete van 300 tot 1,000 frank, de overtredingen :

a) van artikel 1, paragraaf 1, door alwie zich in het geval van 1^o van deze paragraaf bevindt;

b) au paragraphe 2 de l'article 7 et au paragraphe 2 de l'article 8;

c) à toute disposition de la présente loi pour laquelle aucune pénalité n'est spécialement prévue.

§ 2. — A défaut de paiement, l'amende est remplacée par un emprisonnement d'un à trois mois pour les infractions visées au n° 1 du paragraphe 1^{er} du présent article et par un emprisonnement de huit jours à un mois pour celles qui sont prévues au n° 2 du même paragraphe 1^{er}.

§ 3. — Dans les cas prévus au n° 1 et au n° 2, littera a, du paragraphe 1^{er} du présent article, la fermeture du débit peut, en outre, être prononcée par le directeur des contributions tant à charge des personnes morales que des personnes physiques. La décision est exécutée à l'intervention du Procureur du Roi. Elle peut faire l'objet des recours prévus en matière d'impôts sur les revenus. Cependant, elle est exécutoire nonobstant le recours, moyennant décision du Ministre des Finances, en cas de non-paiement de la taxe.

En cas d'infraction à l'article 1^{er}, paragraphe 1^{er}, n° 1, à l'article 2 ou à l'article 10, la fermeture sera levée aussitôt que les intéressés se seront mis en règle.

§ 4. — En cas de récidive, les amendes et l'emprisonnement sont doublés.

II. — La disposition suivante est ajoutée à la loi du 29 août 1919 sur les débits de boissons fermentées, dont elle formera l'article 15^{bis} :

« Est puni d'une amende égale au double de la taxe remboursée, indépendamment du paiement de celle-ci, et d'un emprisonnement subsidiaire

b) van paragraaf 2 van artikel 7 en van paragraaf 2 van artikel 8;

c) van elke bepaling derzer wet, waarvoor geen straf in het bijzonder wordt voorzien.

§ 2. — Bij niet-betaling wordt, voor de overtredingen bedoeld bij n° 1 van paragraaf 1 van dit artikel, de boete vervangen door een gevangenisstraf van één tot drie maanden en, voor die voorzien bij n° 2 van dezelfde paragraaf 1, door een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

§ 3. — In de gevallen voorzien bij n° 1 en bij n° 2, littera a van paragraaf 1 van dit artikel, kan, daarenboven, de sluiting der slijterij worden uitgesproken door den directeur der belastingen, zoowel ten laste van de rechtspersonen als van de natuurlijke personen. De beslissing wordt uitgevoerd door tusschenkomst van den Procureur des Konings. Daarvan kan in beroep worden gegaan, als voorzien inzake belastingen op het inkomen. Zij is echter uitvoerbaar, ondanks het verhaal, mits beslissing van den Minister van Financiën, in geval van niet-betaling der taxe.

In geval van overtreding van artikel 1, paragraaf 1, n° 1, van artikel 2 of van artikel 10, wordt de sluiting opgeheven zoodra de belanghebbenden zich in regel hebben gesteld.

§ 4. — Bij herhaling, worden de boeten en de gevangenisstraf op het dubbel gebracht.

II. — De volgende bepaling wordt toegevoegd aan de wet van 29 Augustus 1919 op de slijterijen van gegiste dranken, waarvan zij artikel 15^{bis} zal uitmaken :

« Wordt gestraft met een geldboete gelijk aan het dubbel van de terugbetaalde taxe, onverminderd de betaling derzelve, en met een bijkomende

d'un à trois mois, toute infraction aux engagements pris en exécution de l'article 24 de la loi de protection contre l'alcoolisme.

« En cas de récidive, l'amende est doublée. »

ART. 27.

Les dispositions légales applicables aux débitants de boissons fermentées à consommer sur place, à l'exception des dispositions relatives à la tenue des débits, sont également applicables à ceux qui débitent, pour être consommés ailleurs que sur place, des boissons spiritueuses par quantités de 6 litres et moins.

CHAPITRE IV.

De l'ivresse.

ART. 28.

§ 1^{er}. — Quiconque est trouvé en état d'ivresse sur la voie publique ou dans les lieux publics tels qu'ils sont définis par l'article 1^{er}, paragraphe 2, est condamné aux peines suivantes : pour la première infraction, à une peine de 26 à 100 francs; en cas de récidive dans l'année depuis la première condamnation, à une amende de 100 à 500 francs; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la deuxième condamnation, un emprisonnement de un mois et à une amende de 100 à 1,000 francs.

§ 2. — En outre, dans les cas fixés au paragraphe précédent, si l'état d'ivresse du délinquant occasionne du désordre, du scandale ou du danger pour autrui ou pour lui-même, celui-ci pourra être écroué pendant deux heures au moins et douze heures au plus au dépôt communal ou dans la chambre de sûreté de la gendarmerie. Toutefois,

gevangenisstraf van één tot drie maanden, elke overtreding van de verbintenissen genomen in uitvoering van artikel 26 van de wet tegen het alcoholisme.

» In geval van herhaling, wordt de geldboete verdubbeld. »

ART. 27.

De wettelijke bepalingen toepasselijk op de tappers van gegiste dranken, ter uitzondering van de bepalingen betreffende het houden van de slijterijen, zijn insgelijks toepasselijk op alwie sterke dranken per hoeveelheid van zes liter en minder slijt om elders dan ter plaatse te worden verbruikt.

HOOFDSTUK IV.

Van de dronkenschap.

ART. 28.

§ 1. — Alwie in staat van dronkenschap wordt bevonden op den openbaren weg of in de openbare plaatsen zooals bepaald bij artikel 1, § 2, wordt tot de volgende straffen veroordeeld : voor de eerste inbreuk tot een geldboete van 26 tot 100 frank; bij herhaling binnen het jaar na de eerste veroordeeling, tot een geldboete van 100 tot 500 frank; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling, tot een gevangenisstraf van een maand en een geldboete van 100 tot 1,000 frank.

§ 2. — Bovendien, voor de in de vorige paragraaf bedoelde gevallen, kan de delinquent, indien de staat van dronkenschap wanorde, schandaal of gevaar veroorzaakt voor een ander of voor hem zelf, in het gemeentelijk huis van bewaring of in de veiligheidskamer van de rijkswacht opgesloten worden gedurende ten minste twee

si son état le requiert, il reçoit les soins médicaux nécessaires.

ART. 29.

Si, lors de l'infraction, le délinquant était porteur d'une ou de plusieurs armes, le jugement de condamnation lui interdit l'usage de son permis de port d'arme pour douze mois au plus. Ces armes sont saisies sur l'inculpé par tout agent de la force publique et la confiscation en est prononcée par le jugement de condamnation. L'inculpé est tenu de les remettre immédiatement entre les mains de l'agent verbalisant. A défaut d'avoir opéré cette remise, il encourt une amende spéciale de 50 francs.

ART. 30.

Si le délinquant en état d'ivresse conduit un véhicule ou une monture, ou se livre à une autre occupation exigeant une prudence ou des précautions spéciales afin d'éviter du danger pour lui-même ou pour autrui, les peines prévues à l'article 28 sont portées à :

huit jours d'emprisonnement et 26 francs à 50 francs pour la première infraction, ou l'une de ces peines seulement;

quinze jours d'emprisonnement et 50 à 100 francs d'amende en cas de récidive;

deux mois d'emprisonnement et 100 à 200 francs d'amende en cas de récidive nouvelle;

Si l'infraction prévue au présent article constitue en même temps la circonstance aggravante de la contravention à l'article 2 de la loi du 1^{er} août 1899 sur la police du roulage, modifiée par la loi du 4 août 1924, seules les peines prévues au présent article seront appliquées.

uren en ten hoogste twaalf uren. Hij ontvangt, nochtans, indien zijn toestand zulks vereischt, de noodige geneeskundige zorgen.

ART. 29.

Indien, bij de overtreding, de delinquent drager was van een of meer wapens, verbiedt het vonnis van veroordeeling hem, voor twaalf maanden ten hoogste, gebruik te maken van zijn verlof om wapens te dragen. Die wapens worden op den verdachte in beslaggenomen door iederen agent van de openbare macht en hun verbeurdverklaring wordt door het vonnis van de veroordeeling uitgesproken. De verdachte is verplicht ze onmiddellijk af te geven in handen van den bekeurenden agent. Als hij die wapens niet afgeeft, loopt hij een bijzondere geldboete van 50 frank op.

ART. 30.

Indien de in staat van dronkenschap verkeerende delinquent een voertuig of een rijdier leidt, of een andere bezigheid verricht welke voorzichtigheid of bijzondere voorzorgen vereischt ten einde gevaar te vermijden voor hemzelf of voor anderen, worden de bij artikel 28 voorziene straffen opgevoerd tot :

gevangenisstraf van acht dagen en geldboete van 26 tot 50 frank, of één van deze beide straffen, voor de eerste overtreding;

gevangenisstraf van vijftien dagen en geldboete van 50 tot 100 frank in geval van herhaling;

gevangenisstraf van twee maanden en geldboete van 100 tot 200 frank in geval van nieuwe herhaling.

Indien de inbreuk voorzien bij dit artikel tevens de verzwarende omstandigheid van een overtreding betekent van artikel 2 van de wet van 1 Augustus 1899 op de verkeerspolitie, gewijzigd door de wet van 4 Augustus 1924, worden alleen de straffen voorzien bij dit artikel toegepast.

ART. 31.

Est puni d'une amende de 26 à 50 francs quiconque sert des boissons éniivrantes à une personne manifestement ivre.

Si celle-ci est âgée de moins de dix-huit ans, la peine sera doublée; en outre, un emprisonnement de huit à quinze jours pourra être prononcé.

ART. 32.

Sont punis d'une amende de 26 à 50 francs les cabaretiers et débitants, ainsi que leurs préposés qui, dans l'exercice de leur commerce, servent des boissons éniivrantes à un mineur âgé de moins de 16 ans, si celui-ci n'est pas sous la surveillance de ses parents ou de leurs délégués.

ART. 33.

Est puni d'une amende de 25 à 50 francs quiconque fait boire une personne jusqu'à l'ivresse manifeste.

Si la personne est un mineur âgé de moins de dix-huit ans, la peine est doublée. En outre, un emprisonnement de trois à huit jours peut être prononcé.

Toutefois, dans les cas prévus par les articles 31, alinéa 2, 32 et par le deuxième alinéa du présent article, l'inculpé est admis à prouver qu'il a été induit en erreur sur l'âge du mineur.

ART. 34.

En cas de récidive dans l'année, les peines d'amende portées aux articles 31, 32 et 33 sont doublées et la peine d'emprisonnement sera toujours prononcée.

En cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, les peines d'amende sont tri-

ART. 31.

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft alwie bedwelmende dranken opdient aan een persoon die kennelijk dronken is.

Indien deze geen achttien jaar oud is, wordt de straf verdubbeld; bovendien kan een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen worden uitgesproken.

ART. 32.

Worden met een geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, de herbergiers en slijters, evenals hun aangestelden, die, in de uitoefening van hun handel, bedwelmende dranken opdienen aan een minderjarige die geen zestien jaar oud is, indien deze niet onder het toezicht is van zijn ouders of hunne afgevaardigden.

ART. 33.

Wordt met geldboete van 26 tot 50 frank gestraft, hij die een persoon doet drinken tot dat hij kennelijk dronken is.

Indien deze persoon een minderjarige is beneden achttien jaar, wordt de straf verdubbeld; bovendien kan een gevangenisstraf van drie tot acht dagen uitgesproken worden.

Nochtans, in de bij de artikelen 31, tweede alinea, 32 en bij de tweede alinea van dit artikel voorziene gevallen, mag de verdachte het bewijs leveren dat hij, wat den leeftijd van den minderjarige betreft, op een dwaalspoor gebracht werd.

ART. 34.

In geval van herhaling binnen het jaar, worden de bij de artikelen 31, 32 en 33 bepaalde geldboeten verdubbeld en wordt de gevangenisstraf altijd uitgesproken.

In geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeling, worden de geldboeten verdrie-

plées; la peine d'emprisonnement prévue aux dits articles est doublée et sera toujours prononcée.

ART. 35.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 50 à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque a intentionnellement amené l'ivresse d'autrui lorsque l'ivresse aura eu pour conséquence une maladie ou un accident entraînant incapacité de travail personnel.

Si la mort s'ensuit, la peine est de cinq à dix ans de réclusion et de 200 à 1,000 francs d'amende.

ART. 36.

Sont punis d'un emprisonnement de huit jours et d'une amende de 25 à 50 francs ou d'une de ces peines seulement, ceux qui proposent ou acceptent un défi de boire, lorsque ce défi a amené l'ivresse d'un ou de plusieurs parieurs, sans cependant entraîner les conséquences visées à l'article précédent.

ART. 37.

En condamnant à l'emprisonnement par application du présent chapitre, le tribunal peut prononcer contre les condamnés :

1^o la déchéance du droit d'exercer les fonctions de juré, de tuteur, et de conseil judiciaire, pour deux à cinq ans;

2^o l'interdiction de vendre ou de débiter des boissons pendant deux ans au plus sous peine d'une amende de 100 francs et d'un emprisonnement de huit jours pour chaque infraction à cette interdiction ;

3^o La déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture pendant quinze jours au moins et six mois au

dubbeld; de gevangenisstraf voorzien bij bedoelde artikelen wordt verdubbeld en altijd uitgesproken.

ART. 35.

Wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en geldboete van 50 tot 500 frank, of met één dezer straffen, gestraft, alwie opzettelijk iemand anders tot dronkenschap heeft gebracht, wanneer de dronkenschap een persoonlijke werkonbekwaamheid medebrengende ziekte of ongeval tot gevolg heeft gehad.

Indien zij den dood tot gevolg heeft, bedraagt de straf vijf tot tien jaar opsluiting en 200 tot 1,000 frank geldboete.

ART. 36.

Worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen en met geldboete van 26 tot 50 frank of met één dezer straffen alleen, degenen die een uitdaging tot drinken voorstellen of aanvaarden, wanneer die uitdaging dronkenschap bij een of meer wedders veroorzaakt heeft, zonder nochtans de bij het vorig artikel bedoelde gevolgen teweeg te brengen.

ART. 37.

Bij de veroordeeling tot gevangenisstraf bij toepassing van dit hoofdstuk, kan de rechtbank ten laste van de veroordeelden uitspreken :

1^o De ontzetting van het recht het ambt waar te nemen van gezworene, voogd, gerechtelijk raadsman, voor twee tot vijf jaar;

2^o Het verbod dranken te verkoopen of te slijten gedurende ten hoogste twee jaar, op straffe van geldboete van 100 frank en gevangenisstraf van acht dagen voor iedere inbreuk op dat verbod;

3^o De ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, gedurende ten minste vijftien dagen

plus, sous les sanctions prévues par l'alinéa 4 de l'article 2 de la loi du 1^{er} août 1924. Mention du jugement et de la durée de la déchéance est faite conformément à l'alinéa 3 de l'article précité.

La même déchéance doit être prononcée pour toute infraction à l'article 32, quelle que soit la peine infligée; en cas de récidive dans l'année, la déchéance est prononcée pour un an; en cas de nouvelle récidive dans l'année depuis la seconde condamnation, la déchéance définitive est prononcée.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à la condamnation à la déchéance du droit de conduire un véhicule ou une monture, même si, en vertu de l'article 65 du Code pénal, il est fait application d'une autre disposition.

ART. 38.

Il est défendu, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à deux mois et d'une amende de 100 francs à 500 francs, de débiter, dans les maisons de débauche, des comestibles ou des boissons.

En cas de récidive dans l'année, la peine est de deux mois à un an d'emprisonnement et de 500 francs à 1,000 francs d'amende.

Les administrations communales pourront interdire tout débit de boissons dans les maisons occupées : 1^o par une ou plusieurs personnes notoirement livrées à la débauche; 2^o par une ou plusieurs personnes condamnées pour infraction aux articles 379 à 382 du Code pénal réprimant la corruption de la jeunesse et la prostitution ou pour avoir tenu un établissement de prostitution clandestine.

Cette interdiction cessera de produire effet après deux ans, si elle n'est pas renouvelée.

en ten hoogste zes maanden, op straffe van de bij lid 4 van artikel 2 der wet van 1 Augustus 1924 voorziene sancties. Vermelding van het vonnis en van den duur der ontzetting geschiedt overeenkomstig lid 3 van voormeld artikel.

Dezelfde ontzetting moet uitgesproken worden voor iedere overtreding van artikel 32, welke ook de opgelegde straf weze; in geval van herhaling binnen het jaar, wordt de ontzetting uitgesproken voor één jaar; in geval van nieuwe herhaling binnen het jaar na de tweede veroordeeling, wordt de definitieve ontzetting uitgesproken.

Artikel 9 der wet van 31 Mei 1888 is niet van toepassing op de veroordeeling tot ontzetting van het recht om een voertuig of een rijdier te geleiden, zelfs indien, krachtens artikel 65 van het Strafwetboek, een andere bepaling toegepast wordt.

ART. 38.

Het is verboden, op straffe van gevangenisstraf van acht dagen tot twee maanden en van een geldboete van 100 frank tot 500 frank, spijzen of dranken te verkoopen in de ontucht-huizen.

In geval van herhaling binnen het jaar, bedraagt de straf twee maanden tot één jaar gevangenis en 500 tot 1,000 frank geldboete.

De gemeentebesturen mogen elken verkoop van drank verbieden in de huizen bewoond : 1^o door één of meer personen die zich kennelijk aan ontucht overleveren; 2^o door één of meer personen veroordeeld wegens overtreding van de artikelen 379 tot 382 van het Strafwetboek tot bestraffing van bederf der jeugd en van prostitutie of om een inrichting van geheime ontucht gehouden te hebben.

Dat verbod zal, na twee jaar, zijn uitwerking verliezen, indien het niet hernieuwd wordt.

Toute contravention à cette interdiction sera punie de 50 francs d'amende et, en cas de récidive, de huit jours à un mois de prison et de 200 fr. d'amende.

ART. 39.

Le juge, dans les cas prévus aux articles 36 et 37, peut ordonner que le jugement de condamnation sera affiché à tel nombre d'exemplaires, et en tels lieux, qu'il déterminera, le tout aux frais du condamné.

ART. 40.

Les articles 66 et 67 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent chapitre.

ART. 41.

Le tribunal compétent est celui du lieu où l'infraction a été commise ou celui du lieu de la résidence de l'inculpé.

ART. 42.

Sans préjudice de l'application de l'article 155 de la loi du 18 juin 1869, les fonctionnaires et autres personnes visées à l'article 45 de la présente loi, ainsi que les officiers du Ministère public près les tribunaux de police, sont, en ce qui concerne la constatation des infractions prévues par le présent chapitre et la poursuite de leurs auteurs, placés sous la surveillance du Procureur du Roi.

ART. 43.

N'est pas redevable en justice l'action en paiement des boissons enivrantes consommées dans les cabarets, cafés, auberges et débits quelconques.

Cette disposition ne s'applique pas à l'action en paiement des dettes contractées du chef de logement ou

Elke overtreding van dit verbod wordt bestraft met geldboete van 50 frank en, in geval van herhaling, met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en geldboete van 200 frank.

ART. 39.

De rechter mag, in de bij de artikelen 36 en 37 voorziene gevallen, bevelen dat het vonnis van veroordeeling aangeplakt worde op zooveel exemplaren en op zulke plaatsen als hij zal bepalen, een en ander op kosten van den veroordeelde.

ART. 40.

De artikelen 66 en 67 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de in dit hoofdstuk voorziene overtredingen.

ART. 41.

De bevoegde rechtbank is die van de plaats waar de overtreding werd bedreven of die van de verblijfplaats van den verdachte.

ART. 42.

Onverminderd de toepassing van artikel 155 der wet van 18 Juni 1869, staan de bij artikel 47 dezer wet bedoelde ambtenaren en andere personen, alsmede de officieren van het openbaar ministerie bij de Politierechtbanken, wat de vaststelling van de bij dit hoofdstuk voorziene overtredingen en de vervolging van hun daders betreft, onder het toezicht van den Procureur des Konings.

ART. 43.

Is in rechten niet ontvankelijk, de vordering tot betaling van bedwelmende dranken in herbergen, koffiehuisen, afspanningen en welkdanige slijterijen ook verbruikt.

Deze bepaling is niet van toepassing op de vordering tot betaling van schulden aangegaan wegens logement

pension dans les hôtels et auberges et du chef de repas comprenant à la fois des boissons et des aliments.

ART. 44.

La loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique est abrogée.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 45.

Outre les officiers de police judiciaire, tous les fonctionnaires et employés de l'Administration des contributions directes, de l'Administration des douanes et accises et du Service de l'hygiène, les inspecteurs et contrôleurs du travail, les agents judiciaires près les parquets, les fonctionnaires et agents de police communale, les gendarmes et les huissiers des contributions sont qualifiés à l'effet de rechercher et constater seuls toutes les infractions aux chapitres I^{er} et IV.

ART. 46.

Les exploitants et les gérants de débits de boissons à consommer sur place et de débits de spiritueux à emporter sont tenus de placer bien en vue, dans les locaux affectés à leur commerce, des affiches du modèle déterminé par le Ministre des Finances, rappelant au public les principales interdictions de la présente loi.

Toute infraction aux arrêtés pris en exécution de l'alinéa précédent est punie des peines de police.

ART. 47.

Les amendes prévues par les chapitres I^{er} et IV, ainsi que par l'article 46, al. 2, sont augmentées conformément à l'article 1^{er} de la loi du

of kostgeld in de hotels en afspanningen en wegens de eetmalen welke tevens drank en spijs begripen.

ART. 44.

De wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap wordt ingetrokken.

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 45.

Benevens de officieren van gerechtelijke politie, zijn al de ambtenaren en beambten van het bestuur der rechtstreeksche belastingen, van het bestuur van tol en accijnzen en van den dienst der hygiëne, de arbeidsopzieners en controleurs, de gerechtelijke agenten bij de Parketten, de ambtenaren en agenten van de gemeentepolitie, de rijkswachten en de deурwaarders der belastingen bevoegd alleen al de overtredingen van de hoofdstukken I en IV op te sporen en vast te stellen.

ART. 46.

De ondernemers en de beheerders van tapperijen en van slijterijen van mede te nemen dranken zijn verplicht, op een goed zichtbare plaats in de voor hun handel gebruikte lokalen, aanplakbiljetten op te hangen naar het door den Minister van Financiën bepaalde model, waarbij de voornaamste verbodsmaatregelen van deze wet aan het publiek herinnerd worden.

Elke overtreding van de tot uitvoering van de vorige alinea genomen besluiten, wordt met politiestraffen bestraft.

ART. 47.

De bij de hoofdstukken I en IV, alsmede bij artikel 46. al. 2, voorzienee geldboeten worden verhoogd overeenkomstig artikel 1 der wet van

24 juillet 1921, modifié par l'article 176 de la loi du 2 janvier 1926 et l'article 1^{er} de la loi du 27 décembre 1928.

ART. 48.

En vue de constater les infractions à la présente loi, il sera mis une ou plusieurs voitures automobiles à la disposition des parquets près de chaque Cour d'appel.

Dans chaque ressort de Cour d'appel, sera créée une brigade spéciale chargée de la répression des délits contre la loi de protection contre l'alcoolisme.

Le substitut spécialement chargé de ce service peut requérir le concours de cette brigade de même que celui du corps de gendarmerie siégeant au chef-lieu de l'arrondissement.

CHAPITRE VI.

De l'aide à la propagande antialcoolique.

ART. 49.

Il sera accordé au Comité national un subside annuel égal à 10 francs par 1,000 francs produits par les taxes que cette loi rapportera au Trésor public.

Le Comité National répartira ses subsides entre tous les organismes en action. Un état justificatif des fonds employés sera transmis chaque année au Ministère des Finances.

ART. 50.

A partir de la mise en vigueur de la présente loi, l'enseignement anti-alcoolique, méthodiquement organisé, sera obligatoirement donné dans tous les établissements d'instruction officiels, adoptés ou subsidiés par l'Etat.

Dans les écoles primaires, douze leçons d'hygiène par an seront consa-

24 Juli 1921, gewijzigd bij artikel 176 der wet van 2 Januari 1926 en artikel 1 der wet van 27 December 1928.

ART. 48.

Ten einde de overtredingen van deze wet vast te stellen worden bij ieder Hof van Beroep een of meer autoriteiten ter beschikking van de parketten gesteld.

In ieder rechtsgebied van een Hof van Beroep wordt een bijzondere brigade ingericht belast met de beteugeling van de delicten tegen de wet tegen het alcoholisme.

De substituuat die bijzonder met dezen dienst is belast, mag de hulp van deze brigade alsook die van het Rijkswachtkorps, dat zijn zetel heeft in de hoofdplaats van het arrondissement, inroepen.

HOOFDSTUK VI.

Van de steunverleening aan de anti-alcoholische propaganda.

ART. 49.

Er wordt aan het Nationaal Comité jaarlijks een hulpgeld verleend gelijkstaande met 10 frank per 1,000 frank belastingen door deze wet meer in de Schatkist gebracht.

Het Nationaal Comité verdeelt die hulpgelden aan al de in actie zijnde organismen. Een staat met verrechtvaardiging der aangewende gelden wordt aan het Ministerie van Financiën jaarlijks overgemaakt.

ART. 50.

Vanaf het van kracht worden dezer wet, zal wordt anti-alcoholisch onderwijs methodisch ingericht en verplichtend gegeven in al de officieele, aangenomen, of door den Staat gesubsidieerde onderwijsinstellingen.

In de lagere scholen worden twaalf lessen van gezondheidsleer per jaar besteed

crées à l'enseignement antialcoolique. En plus, chaque semaine, une demi-heure devra y être consacrée sous forme d'enseignement occasionnel.

Dans l'enseignement moyen, trois conférences antialcooliques devront être données annuellement aux élèves par un membre du corps enseignant spécialement qualifié.

Ces conférences seront rétribuées.

Dans les universités, un cours de médecine spécial comprenant l'enseignement antialcoolique sera créé.

Dans les écoles normales pour instituteurs et pour régents, l'enseignement antialcoolique fera l'objet d'un cours spécial. Ce cours comportera une leçon d'une demi-heure par semaine. Il sera donné dans l'avant-dernière année d'études par une personne spécialement qualifiée. Il fera partie du programme de l'examen, et à ce cours sera attaché le même nombre de points que ceux attachés à la langue maternelle.

Le jury de l'avant-dernière année d'études sera complété par l'adjonction aux membres ordinaires du jury d'un médecin s'étant spécialement occupé de la lutte contre l'alcoolisme, et désigné par le Ministre compétent.

P.-M. ORBAN.
P. VAN FLETEREN.
E. VINCK.
A. VERBIST.
A. BECELAERE.
H. ROLIN.

aan het anti-alcoholisch onderwijs. Bovendien, wordt elke week een half uur daaraan besteed onder vorm van gelegenheidsonderwijs.

In het middelbaar onderwijs, worden drie anti-alcoholische voordrachten jaarlijks aan de leerlingen gegeven door een daartoe bijzonder bevoegd lid van het onderwijzend personeel.

Deze voordrachten worden vergoed.

Aan de universiteiten wordt een bijzondere cursus ingericht het anti-alcoholisch onderwijs omvattende.

In de normaalscholen voor onderwijzers en regenten, vormt het anti-alcoholisch onderwijs het voorwerp van een bijzonderen leergang. Deze leergang omvat een les van een half uur per week. Hij wordt gegeven in het voorlaatste studiejaar door een bijzonder daartoe bevoegd persoon. Hij maakt deel uit van het programma van het examen en aan dezen leergang wordt hetzelfde aantal punten toegekend als aan de moedertaal.

De examencommissie van het voorlaatste jaar wordt aangevuld door toevoeging aan de gewone leden van een geneesheer die zich bijzonder beziggehouden heeft met bestrijding van alcoholisme en die door den bevoegden Minister wordt aangeduid.